

Sudaruška

(Horovod)

Nord-Russland

The musical score for Sudaruška is composed of six staves of music. The top staff is a treble clef staff with a tempo marking of c. The subsequent staves are bass clef staffs, each corresponding to a measure number (5, 9, 13, 17, 21, 25) and a specific harmonic progression: em, H⁷, am⁶, em, H⁷, em; em, H⁷, am⁶, em, H⁷, em. The music features eighth-note patterns and sixteenth-note figures, with dynamic markings like forte (f) and piano (p).

25

Unterstimme erst ab Strophe 2

Su - da - ruš - ka - dje - vuš - ka, ja
Snar - ja - dil - sja, pod - bod - ril - sja,
em H⁷ em am⁶ em H⁷ em

bliž - nja - ja su - sje - duš - ka.
vdol' po u - li - ce po - šol,
em em

29

bliž - na - ja, ni dal' - nja - ja, da na li - co rum - ja - na - ja.
vdol' po u - li - ce po - šol, da da je - jo vo - rot do - šol.
em H⁷ em am⁶ em H⁷ em

33

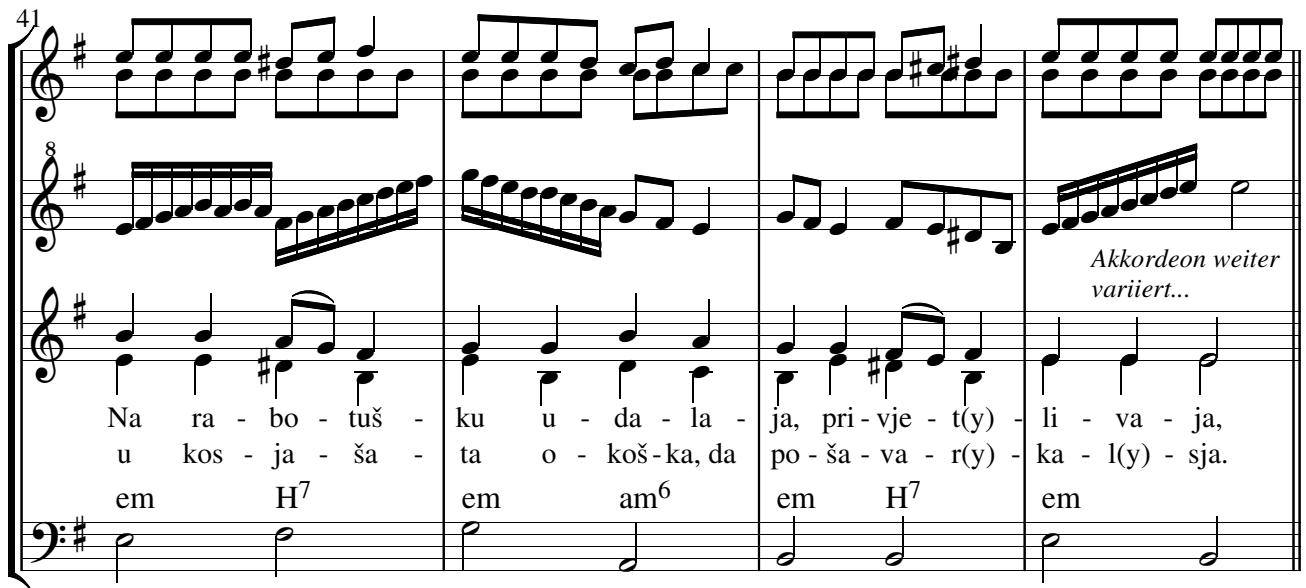
Skri - mi ti - mi li - mi ti - mi li - mi da, na li - co rum - ja - na - ja.
em H⁷ em am⁶ em H⁷ em

37



Sa - boj stat - na čer - na - bro - va - ja, pri - vje - t(y) - li - va - ja.
U no - vinj - kih u vo - rot, da on po - to - r(y) - ka - l(y) - sja,
em H⁷ em am⁶ em H⁷ em

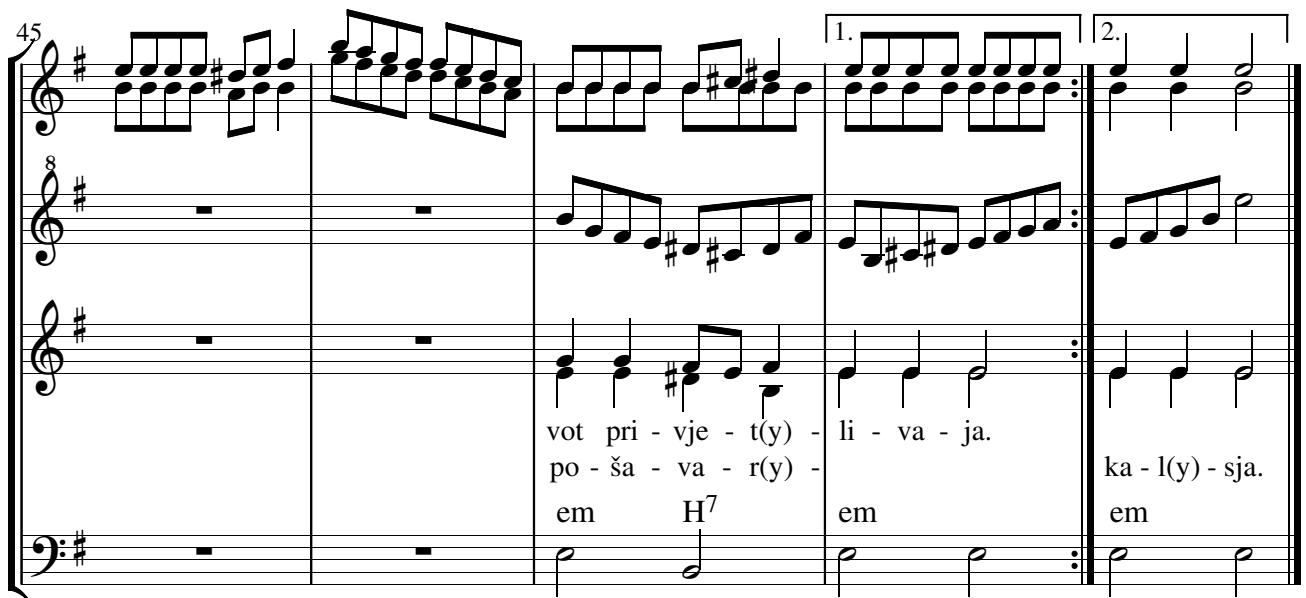
41



Akkordeon weiter variiert...

Na - ra - bo - tuš - ku u - da - la - ja, pri - vje - t(y) - li - va - ja,
u kos - ja - ša - ta o - koš - ka, da po - ša - va - r(y) - ka - l(y) - sja.
em H⁷ em am⁶ em H⁷ em

45



vot pri - vje - t(y) - li - va - ja.
po - ša - va - r(y) - ka - l(y) - sja.
em H⁷ em

Sudaruška-djevuška,
ja bližnjaja susjeduška
bližnjaja, ne dal'njaja,
da na lico rumjanaja
Skrimi timi limi timi
limi timi limi da,
na lico rumjanaja.

Saboj statna, černabrovaja,
privjet(y)livaja
na rabotušku udalaja,
privjet(y)livaja
Skrimi timi limi timi
limi timi limi da,
vot privjet(y)livaja

Snarjadilsja, podbodrilsja,
vdol' pa ulice pošol
vdol' pa ulice pošol
do ejo vorot i došol.
Skrimi timi limi timi
limi timi limi da,
do jejo vorot došol.

U novin'kih u vorot
da on pator(y)kal(y)sja
u kasjašata akoška
da pašavar(y)kal(y)sja.
Skrimi timi limi timi
limi timi limi da,
pašavar(y)kal(y)sja.

Сударушка-девушка,
я близняя соседушка
близняя, не дальняя,
да на лицо румянная.
Скрими тими лими тими
лими тими лими да
на лицо румянная.

Собой статна, чернобровая,
привет(ы)ливая
на работушку удалая,
привет(ы)ливая
Скрими тими лими тими
лими тими лими да,
вот привет(ы)ливая

Снарядился, подбодрился,
вдоль по улице пошёл
вдоль по улице пошёл,
да до её ворот дошёл
Скрими тимми лими тими
лими тими лими да,
до её ворот дошёл

У новенъких у ворот
да он потор(ы)кал(ы)ся
у косяшата окошка
да пошавар(ы)кал(ы)ся.
Скрими тими лими тими
лими тими лими да,
пошавар(ы)кал(ы)ся.

Sudaruška-Mädchen, Nachbarin aus der Umgebung, nicht fern, mit rotwangigem Gesicht**. / Eine Schlanke, mit schwarzen Augenbrauen, freundlich und arbeitsam. / Er putzte sich heraus, faßte Mut, ging die Straße entlang bis zu ihrem Tor. / Er kloppte dann am neuen Tor und pochte am Fensterchen.*

*Sudaruška – Koseform von ‚Sudarinja’ (gnädige Frau, meine Dame).

** Die roten Wangen bedeuten Gesundheit.